

CRISTIAN CONSTANTIN BRINZA – English/Romanian

CONTACT INFORMATION

Postal address: Iasi, str. Stejar, nr. 13A, bl. I1, sc. A, ap. 1, et. 4, 700327, Romania

Email address: cristi.brinza@gmail.com

Telephone: 0040232229938

WORK EXPERIENCE

Freelance **subtitle translator, proofreader and QC-er** for **SOFTITLER, USA**

over 50,000 subtitles translated

over 60,000 subtitles proofread

over 80,000 subtitles QC-ed

Freelance **subtitle translator** for **National Geographic, Viasat Explorer, Viasat History and Viasat TV 1000**

700 minutes of translation and counting

September 2001 – March 2005 – **translator and interpreter** for **S.C. CET IASI S.A.** (a power plant)

- a. electric and electronic equipment*
- b. power and heat*
- c. automation*
- d. review articles*
- e. environmental equipment*

In all, over 3.000 pages of translation.

Studies on Romania's contemporary history - 32,000 words

voluntarily translated "Web based classroom projects – A teachers' guide to collaborative projects" from English into Romanian for **European Schoolnet** in Bruxelles, Belgium – **2,200 words**

voluntarily translated the Help Menu of **Mozilla Firefox** from English into Romanian

Marketing study – 2,000 words

Oil drilling equipment – 50,000 words

EDUCATION

1993 – 1997 – **BA in English language and literature / Romanian language and literature** at the "Al. I. Cuza" University in Iasi, Romania

CAT SOFTWARE

SDL TRADOS 2006 Freelance
SDLX 2006

DICTIONARIES I USE

Technical dictionary, RO-EN
Technical dictionary, EN-RO
Dictionary of oil, EN-RO
Dictionary of film and TV terminology, EN-RO
Dictionary of proverbs
Dictionary of slang
Dictionary of neologisms
Dictionary of etymology
Dictionary of spelling